

4° de regelen i.v.m. de overdracht van bevoegdheden aan de leden van de Raad of aan personeelsleden.

5° de regelen i.v.m. het oprichten van werkgroepen en met hun werking.

Het huishoudelijk reglement wordt de Regering ter goedkeuring voorgelegd.

Art. 7. De Raad mag slechts een besluit nemen als meer dan de helft van de stemgerechtigde leden aanwezig zijn. Welke ook het aantal aanwezige stemgerechtigde leden moge zijn, kan de Raad geldige besluiten nemen m.b.t. punten die voor de tweede keer op de agenda staan.

De besluiten van de Raad worden bij volstreekte meerderheid van de uitgebrachte stemmen genomen. Wordt bij de eerste stemming geen volstreekte meerderheid bereikt, dan kan het besluit bij relatieve meerderheid genomen worden tijdens een zitting die ten minste 14 dagen na de eerste stemming plaatsvindt. Bij staking van stemmen wordt het voorstel als verworpen beschouwd.

Art. 8. De Raad stelt jaarlijks een activiteitenverslag op dat een evaluatie van de uitgevoerde activiteiten omvat.

Het activiteitenverslag van een jaar wordt vóór het verstrijken van het eerste trimester van het daaropvolgende jaar ter kennis van de Regering gebracht.

Binnen één maand legt de Regering het activiteitenverslag neer bij de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

HOOFDSTUK IV. — *Begroting, financiën en personeel*

Art. 9. Om zijn opdrachten te vervullen beschikt de Raad over de middelen die te dien einde/daarvoor in de begroting ingeschreven zijn.

De Raad mag giften en legaten aanvaarden alsmede alle niet-commerciële ontvangsten boeken.

Art. 10. De Regering legt de modaliteiten vast m.b.t. het opmaken van de begroting, de toekenning en de controle van de begrotingsmiddelen.

Art. 11. De Raad maakt jaarlijks een begroting op die de Regering ter goedkeuring wordt voorgelegd.

De begroting van een jaar wordt vóór het verstrijken van het derde trimester van het voorafgaande jaar bij de Regering ingediend, die binnen dertig dagen een advies uitbrengt. Brengt de Regering geen advies uit binnen deze termijn, dan wordt de begroting geacht goedgekeurd te zijn.

Na goedkeuring geeft de Regering de begroting binnen één maand ter kennis van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

Art. 12. De begrotingsmiddelen kunnen toegekend worden om personeels- en werkingskosten, alsmede om kosten m.b.t. prestaties en infrastructuur te dekken.

Art. 13. De Regering bepaalt het bedrag van de vergoeding en van het presentiegeld die de voorzitter en de leden van de Raad alsmede de deskundigen ten laste van de begroting van de Raad toegekend worden.

Art. 14. De Raad legt alle regels vast m.b.t. het personeel.

HOOFDSTUK V. — *Overgangsbepaling en inwerkingtreding*

Art. 15. De Raad neemt de goederen, rechten, lasten en plichten van het Subregionaal comité voor arbeidsbemiddeling en vorming te Sankt-Vith over, met inbegrip van de arbeidsovereenkomsten van het personeel.

Art. 16. Dit decreet treedt in werking op 1 juli 2000.

Gegeven te Eupen op 26 juni 2000.

De Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport,
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme,
B. GENTGES

De Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden,
H. NIESSEN



D. 2000 — 2591

[C — 2000/33075]

7. JULI 2000 — *Erlaß der Regierung über den Radrennsport*

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Dekretes vom 21. Dezember 1987 zur Festlegung des Mindestalters der Teilnehmer an Radrennen, abgeändert durch das Programmdekret vom 29. Juni 1998;

Aufgrund des Beschlusses der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft vom 17. Juli 1998 über den Antrag auf Begutachtung durch den Staatsrat innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrates, das am 8. Februar 2000 in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr.1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

Auf Vorschlag des Minister-Präsidenten, Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport,
Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL I — *Allgemeine Bestimmungen*

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses versteht man unter:

1. Radrennen: organisierte Radsportveranstaltung, die ausschließlich Wettkampfcharakter hat;
2. Radsportprüfung: organisierte Radsportveranstaltung mit erzieherischem Charakter, die nicht ausschließlich Wettkampfcharakter hat;
3. Verband: der belgische Radsportverband

4. Minister: der für Sport zuständige Minister der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

Art. 2 - Vorliegender Erlass findet Anwendung auf Radrennen und Radsportprüfungen im Gebiet deutscher Sprache.

Dieser Erlass ist nicht anwendbar auf Berufsradrennfahrer.

KAPITEL II — Alterskategorien

Art. 3 - Kinder dürfen ab dem 1. Januar des Jahres, in dem sie 7 Jahre alt werden, an Radsportprüfungen teilnehmen.

Kinder dürfen ab dem 1. Januar des Jahres, in dem sie 9 Jahre alt werden, an Radrennen teilnehmen.

Vor dem 1. Januar des Jahres, in dem sie 15 Jahre alt werden, dürfen Kinder nur an Radrennen teilnehmen, wenn sie von einem anerkannten Ausbilder vorbereitet wurden und von einem solchen begleitet werden.

Minderjährige dürfen nur mit schriftlicher Einwilligung ihrer Eltern, ihres Vormundes oder ihrer gesetzlichen Vertreter an Radrennen und an Radsportprüfungen teilnehmen.

Art. 4 - § 1 - Die Radsportler werden in folgende Kategorien unterteilt:

1°	6 bis 7 Jahre	Küken
2°	8 Jahre	Schüler 1
	9 Jahre	Schüler 2
	10 Jahre	Schüler 3
	11 Jahre	Schüler 4
3°	12 Jahre	Anwärter 1
	13 Jahre	Anwärter 2
	14 Jahre	Anwärter 3
4°	15 bis 16 Jahre	Anfänger
5°	17 bis 18 Jahre	Junioren
6°	ab 18 Jahre	Amateure

§ 2 - Der Radsportler wird ab dem 1. Januar, der dem Jahr vorausgeht, in dem er ein bestimmtes Alter erreicht, in die betreffende Kategorie aufgenommen.

KAPITEL III — Die Ausbildung

Art. 5 - Nur vom zuständigen Minister anerkannte Personen dürfen Radsportler ausbilden.

Als Ausbilder werden nur Personen anerkannt, die Inhaber eines Diploms als Mittelschullehrer, als Lizenziat oder Fachlehrer in Leibeserziehung oder als Lehrer mit einem Sportbrevet sind, oder die Inhaber von Diplomen, Brevets oder Nachweisen sind, die vom Minister als gleichwertig anerkannt werden oder die Inhaber eines Diploms, Brevets oder Nachweises sind, der aufgrund eines vom Minister gebilligten Programms ausgehändigt wird.

Ausbilder müssen einem anerkannten Sportverein oder Sportverband angeschlossen sein.

Art. 6 - Die in Artikel 5 erwähnten Programme dürfen nur vom Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft, vom R.L.V.B. (Ligue vélocipédique Belge) oder von einem vom Minister aufgrund des Dekretes vom 20. Januar 1992 zur Anerkennung und Bezuschussung von Sportfachverbänden anerkannten Radsportverband durchgeführt werden.

Art. 7 - Der Minister oder dessen Beauftragter kann die Qualität der in den Artikeln 5 und 6 erwähnten Ausbildungen jederzeit an Ort und Stelle überprüfen.

KAPITEL V — Radrennen und Radsportprüfungen

Art. 8 - Sportler bis einschließlich 17 Jahren dürfen höchstens an 2 Rennen pro Woche, d.h. im Zeitraum von Montags bis Sonntags, teilnehmen.

Darüber hinaus dürfen sie während der Zeit zwischen dem 1. März und dem 15. Oktober an höchstens 3 mehrtägigen Etappenrennen, die jeweils höchstens 4 Tage dauern und höchstens 5 Etappen umfassen dürfen, teilnehmen.

Art. 9 - Die Veranstalter von Radrennen oder Radsportprüfungen müssen Regeln zum Schutz der Radsportler vorsehen. Diese Regeln müssen das Geschlecht des Radsportlers berücksichtigen. Sie werden vom Minister gebilligt und beziehen sich mindestens auf:

- die Pflicht einen Sturzhelm zu tragen;
- die Renndistanz;
- die zu verwendende Gangschaltung;
- die Schutzkleidung
- die Ausstattung des Fahrrads.

Art. 10 - § 1 - Radsportprüfungen für Küken, Schüler und Anwärter dürfen nur unter der Leitung eines anerkannten Ausbilders oder einer dazu anerkannten Organisation organisiert werden.

Radrennen für Schüler und Anwärter dürfen nur von dazu anerkannten Organisationen organisiert werden.

§ 2 - Die in § 1 erwähnten Radsportprüfungen und Radrennen müssen folgende Mindestanforderungen erfüllen:

1. Höchstdistanz und -dauer

ALTER	STRASSENRENNEN GRUPPENZEITFAHREN	EINZELZEIT-FAHREN	QUERFELDEINRENNEN/MB BMX/BAHNRENNEN
8 Jahre	4 km	2 km	10'
9 Jahre	6 km	3 km	12'
10 Jahre	10 km	4 km	15'
11 Jahre	15 km	5 km	17'
12 Jahre	20 km	6 km	20'
13 Jahre	25 km	8 km	22'
14 Jahre	35 km	10 km	25'

2. Die Prüfungen und Rennen müssen auf einer vom Verband gebilligten Strecke durchgeführt werden, die für den Verkehr gesperrt ist und die die für die jeweilige Disziplin erforderlichen Sicherheitsbedingungen erfüllt.

3. Die Anzahl der Teilnehmer ist unter Gewährleistung der Sicherheit der Teilnehmer je nach Disziplin und Art der Strecke festzulegen.

4. Die Teilnehmer dürfen nur Fahrräder mit einer den Bestimmungen des Verbandes entsprechenden maximalen Übersetzung verwenden.

KAPITEL V — *Die sportmedizinische Untersuchung*

Art. 11 - Um an Radrennen und an Radsportprüfungen teilnehmen zu können, muss der Radsportler bis er 19 Jahre alt ist, ein Tauglichkeitsattest, das von einem anerkannten Kontrollarzt nach einer gründlichen sportmedizinischen Untersuchung ausgestellt wurde und das nicht älter ist als 12 Monate, vorlegen.

Die Resultate der sportmedizinischen Untersuchung werden auf einer dem vom Minister festgelegten Muster entsprechenden medizinischen Karteikarte vermerkt.

Die medizinische Karteikarte wird vom Kontrollarzt aufbewahrt, der das Resultat hinsichtlich der Tauglichkeit im Rennpass vermerkt.

Art. 12 - Die sportmedizinische Untersuchung umfasst zumindest :

1° eine Anamnese mit Bezug auf persönliche, familiäre, psychosoziale, pädagogische, berufliche und sportliche Auskünfte;

2° folgende biometrische Messungen : Größe, Gewicht, Sehstärke, Hörstärke und bei der ersten Untersuchung Farbsehen (Chromatopsie);

3° die Erkennung von Proteinen und Glukose im Urin;

4° ein EKG im Ruhestand bei den Untersuchungen im Alter von 12 bis 18 Jahren;

5° ein Belastungs-EKG bei der Untersuchung im Alter von 19 Jahren;

6° eine allgemeine klinische Untersuchung, besonders ausgerichtet auf die Atmung, die kardiovaskuläre und die lokomotorische Tätigkeit;

7° ein submaximaler graduierter Test der physischen Kondition auf einem ergometrischen Fahrrad;

8° jede vom Kontrollarzt für erforderlich erachtete zusätzliche Untersuchung.

Der Kontrollarzt vermittelt dem Sportler Informationen zur Förderung und Erhaltung der Gesundheit im Zusammenhang mit sportlicher Betätigung, insbesondere gesunde Lebensgewohnheiten, Sicherheit und Vorbeugung von schulischen Problemen.

Der Kontrollarzt vergewissert sich, daß der Sportler vorschriftsmäßig gegen Tetanus geimpft ist.

KAPITEL VI — *Rennpass und Versicherung*

Art. 13 - Jeder Radsportler, der an Radrennen teilnimmt, muss bis zum 19. Lebensjahr einschließlich im Besitz eines gültigen Rennpasses sein, dessen Muster vom Minister festgelegt wird.

Der Rennpass steht zur Verfügung des Sportverbandes, der ihn den Radsportlern ausstellt. Die Sportverbände können eine Entschädigung von den Radsportlern fordern, deren Höchstbetrag vom Minister festgelegt wird.

Vor Beginn eines Radrennens oder einer Radsportprüfung muss der Rennpass dem Veranstalter vorgelegt werden.

Der Rennpass enthält mindestens folgende Angaben :

— die in Artikel 3 Absatz 4 vorgesehene Einwilligung, was den Minderjährigen betrifft;

— das in Artikel 11 erwähnte medizinische Tauglichkeitsattest;

— eine Auflistung der Orte, Daten, Disziplinen und Distanzen der Rennen, an denen der Sportler teilgenommen hat sowie den Stempel oder die Unterschrift des Veranstalters oder dessen Bevollmächtigten.

Ein Radsportler, der nicht im Besitz eines gültigen Rennpasses ist, darf nur dann an einem Radrennen teilnehmen, wenn er eine von Behörden eines anderen Landes oder einer anderen Gemeinschaft ausgestellte gleichwertige Bescheinigung vorlegen kann. Diese enthält mindestens eine Auflistung der Orte, Daten, Disziplinen und Distanzen der Rennen, an denen der Sportler teilgenommen hat sowie den Stempel oder die Unterschrift des Veranstalters oder dessen Bevollmächtigten.

Art. 14 - Der für die Durchführung der in Artikel 5 erwähnten Ausbildung und der in Artikel 10 erwähnten Radsportprüfung verantwortliche Ausbilder muss jederzeit nachweisen können, dass für die Dauer der Ausbildung bzw. der Prüfung eine Haftpflichtversicherung für sich selbst und die Teilnehmer sowie eine Unfallversicherung zugunsten der Teilnehmer abgeschlossen wurde.

KAPITEL VII — *Schlussbestimmungen*

Art. 15 - Vorliegender Erlass wird am 1. Januar 2000 wirksam.

Art. 16 - Der für Sport zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.
Eupen, den 7. Juli 2000.

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:
Der Minister-Präsident,
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik Medien und Sport,
K.-H. LAMBERTZ

TRADUCTION

F. 2000 — 2591

[C - 2000/33075]

7 JUILLET 2000. — Arrêté du Gouvernement relatif au sport cycliste

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 21 décembre 1987 fixant l'âge minimum des participants aux courses cyclistes, modifié par le décret-programme du 29 juin 1998;

Vu la délibération du Gouvernement de la Communauté germanophone en date du 17 juillet 1998 concernant la demande adressée au Conseil d'Etat pour qu'il rende un avis dans un délai d'un mois au plus;

Vu l'avis du Conseil d'Etat émis le 8 février 2000 en application de l'article 84, alinéa 1, 1° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre-Président, Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE Ier. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, l'on entend par :

1° course cycliste : manifestation de sport cycliste organisée uniquement dans un but compétitif;

2° épreuve cycliste : manifestation de sport cycliste organisée dans un but éducatif, pas uniquement dans un but compétitif;

3° ligue : la Ligue vélocipédique belge;

4° Ministre : le ministre de la Communauté germanophone compétent en matière de Sport.

Art. 2. Le présent arrêté s'applique aux courses et épreuves cyclistes se déroulant en Communauté germanophone.

Cet arrêté n'est pas applicable aux coureurs professionnels.

CHAPITRE II. — *Catégories d'âge*

Art. 3. Les enfants peuvent participer à des épreuves cyclistes à partir du 1^{er} janvier de l'année où ils atteignent l'âge de 7 ans.

Les enfants peuvent participer à des courses cyclistes à partir du 1^{er} janvier de l'année où ils atteignent l'âge de 9 ans.

Avant le 1^{er} janvier de l'année où ils atteignent l'âge de 15 ans, les enfants ne peuvent participer à des courses cyclistes que s'ils ont été préparés par un formateur agréé et sont suivis par un tel formateur.

Les mineurs ne peuvent participer à des courses et épreuves cyclistes qu'avec l'autorisation écrite de leurs parents, de leur tuteur ou de leur représentant légal.

Art. 4. § 1^{er}. Les coureurs se répartissent dans les catégories suivantes :

1°	6 à 7 ans	Küken (poussins)
2°	8 ans	Schüler 1 (scolaires 1)
	9 ans	Schüler 2 (scolaires 2)
	10 ans	Schüler 3 (scolaires 3)
	11 ans	Schüler 4 (scolaires 4)
3°	12 ans	Anwärter 1 (aspirants 1)
	13 ans	Anwärter 2 (aspirants 2)
	14 ans	Anwärter 3 (aspirants 3)
4°	15 à 16 ans	Anfänger (débutants)
5°	17 à 18 ans	Junioren (juniors)
6°	à partir de 18 ans	Amateure (amateurs)

§ 2. Le coureur est classé dans sa catégorie à partir du 1^{er} janvier de l'année précédant celle où il atteint l'âge requis.

CHAPITRE III. — *Formation*

Art. 5. Seules des personnes agréées par le Ministre compétent peuvent former des coureurs.

Seuls sont agréés comme formateurs les titulaires d'un diplôme de régent, de licencié ou de maître spécial en éducation physique ou d'enseignant avec un brevet sportif, ou les titulaires de diplômes, brevets ou certificats reconnus équivalents par le Ministre, ou les titulaires d'un diplôme, brevet ou certificat délivré sur la base d'un programme approuvé par le Ministre.

Les formateurs doivent être affiliés à un club sportif ou à une fédération sportive reconnus.

Art. 6. Les programmes mentionnés à l'article 5 ne peuvent être exécutés que par le Ministère de la Communauté germanophone, par la R.L.V.B. (Ligue vélocipédique Belge) ou par une fédération de sport cycliste agréée par le Ministre conformément au décret du 20 janvier 1992 portant agrégation et subventionnement de fédérations sportives.

Art. 7. Le Ministre ou son délégué peut en tout temps vérifier sur place la qualité des formations visées aux articles 5 et 6.

CHAPITRE IV. — *Courses et épreuves cyclistes*

Art. 8. Jusqu'à l'âge de 17 ans accomplis, les sportifs peuvent participer à 2 courses au plus par semaine, à savoir du lundi au dimanche.

De plus, entre le 1^{er} mars et le 15 octobre, ils peuvent participer au plus à 3 compétitions à étapes de plusieurs jours, durant chacune 4 jours au plus et comptant au plus 5 étapes.

Art. 9. Les organisateurs de courses ou épreuves cyclistes doivent prévoir des règles de sécurité pour les coureurs. Ces règles varient selon que le coureur est un homme ou une femme. Elles sont approuvées par le Ministre et concernent au moins :

- le port obligatoire d'un casque;
- la distance à parcourir;
- le dérailleur à utiliser;
- les vêtements de protection;
- l'équipement du vélo.

Art. 10. § 1^{er}. Les épreuves cyclistes pour poussins, scolaires et aspirants ne peuvent être organisées que sous la direction d'un formateur agréé ou d'une organisation agréée à cette fin.

Les courses pour scolaires et aspirants ne peuvent être organisées que par des organisations agréées à cette fin.

§ 2. Les épreuves et courses visées au § 1 doivent remplir les conditions minimales suivantes :

1° distance et durée maximales :

âge	courses sur routes/ courses contre la montre par équipes	courses contre la montre individuelles	cyclo-cross, MB, BMX, courses sur piste
8 ans	4 km	2 km	10'
9 ans	6 km	3 km	12'
10 ans	10 km	4 km	15'
11 ans	15 km	5 km	17'
12 ans	20 km	6 km	20'
13 ans	25 km	8 km	22'
14 ans	35 km	10 km	25'

2° les épreuves et courses doivent se dérouler sur un parcours approuvé par la ligue, fermé à toute circulation et remplissant les conditions de sécurité requises pour la discipline concernée;

3° le nombre de concurrents doit être fixé dans le respect de leur sécurité, selon la discipline concernée et la nature du parcours;

4° les concurrents ne peuvent utiliser que des vélos ayant un développement maximal correspondant aux dispositions de la ligue.

CHAPITRE V. — *Examen médico-sportif*

Art. 11. Pour pouvoir participer à des courses et épreuves cyclistes, le coureur doit, jusqu'à l'âge de 19 ans, présenter un certificat médical d'aptitude de moins de 12 mois de date et délivré par un médecin contrôleur agréé, et ce après un examen médico-sportif approfondi.

Les conclusions de l'examen médico-sportif sont inscrites sur une fiche médicale dont le modèle est arrêté par le Ministre.

La fiche médicale est conservée par le médecin contrôleur, lequel mentionne les conclusions dans le carnet de course.

Art. 12. L'examen médico-sportif comprend au moins :

- 1° une anamnèse personnelle, familiale, psychosociale, pédagogique, professionnelle et sportive;
- 2° les mesures biométriques suivantes : taille, poids, acuité visuelle et auditive et, lors du premier examen, une chromatopsie;

3° le dépistage de protéines et de glucose dans les urines;

4° un E.C.G. (électrocardiogramme) de repos lors des examens entre 12 et 18 ans;

5° un E.C.G. (électrocardiogramme) d'effort lors de l'examen à l'âge de 19 ans;

6° un examen clinique général portant principalement sur les systèmes respiratoire, cardio-vasculaire et locomoteur;

7° un test gradué, submaximal, de la condition physique sur une bicyclette ergométrique;

8° tout examen supplémentaire jugé nécessaire par le médecin contrôleur.

Le médecin contrôleur prodigue au sportif des informations favorisant et préservant la santé en relation avec la pratique sportive, notamment des habitudes de vie saines, la sécurité et la prévention de problèmes scolaires.

Le médecin contrôleur s'assure que le sportif est dûment vacciné contre le tétanos.

CHAPITRE VI. — *Carnet de course et assurance*

Art. 13. Jusqu'à l'âge de 19 ans accomplis, tout coureur participant à des courses cyclistes doit être en possession d'un carnet de course valide dont le modèle est arrêté par le Ministre.

Le carnet de course est tenu à la disposition de la fédération sportive, qui le délivre aux coureurs. Les fédérations sportives peuvent exiger des coureurs une indemnité dont le montant maximal est fixé par le Ministre.

Le carnet de course doit être présenté à l'organisateur avant le début d'une course ou d'une épreuve cycliste.

Le carnet de course comporte au moins les mentions suivantes :

— l'autorisation visée à l'article 3, alinéa 4 pour ce qui concerne le mineur d'âge;

— le certificat médical d'aptitude visé à l'article 11;

— une liste des lieux, dates, disciplines et distances des courses auxquelles le coureur a participé ainsi que le cachet ou la signature de l'organisateur ou de son délégué.

Le coureur qui n'est pas en possession d'un carnet de course valable ne peut participer à une course cycliste que s'il peut présenter une attestation équivalente délivrée par des autorités d'un autre pays ou d'une autre Communauté. Celle-ci contient au moins une liste des lieux, dates, disciplines et distances des courses auxquelles le coureur a participé ainsi que le cachet ou la signature de l'organisateur ou de son délégué.

Art. 14. Le formateur responsable du déroulement de la formation visée à l'article 5 et de l'épreuve cycliste visée à l'article 10 doit pouvoir prouver à tout moment qu'il a été conclu, pour la durée de la formation responsable de l'épreuve, une assurance en responsabilité civile pour lui-même et pour les concurrents et une assurance contre les accidents pour les concurrents.

CHAPITRE VII. — *Dispositions finales*

Art. 15. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2000.

Art. 16. Le Ministre compétent en matière de Sport est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 7 juillet 2000.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président,
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports,
K.-H. LAMBERTZ

VERTALING

N. 2000 — 2591

[C — 2000/33075]

7 JULI 2000. — **Besluit van de Regering betreffende de wielersport**

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 21 december 1987 houdende bepaling van de minimumleeftijd voor deelnemers aan wielervedstrijden, gewijzigd bij het programmadecreet van 29 juni 1998;

Gelet op de beraadslaging van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap van 17 juli 1998 betreffende de aanvraag aan de Raad van State om binnen een termijn van ten hoogste één maand een advies uit te brengen;

Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op 8 februari 2000 met toepassing van artikel 84, lid 1, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister-President, Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen*

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit verstaat men onder :

1° wielervedstrijd : georganiseerde wielermanifestatie met een uitsluitend competitief karakter;

2° wielervedstrijd : georganiseerde wielermanifestatie met een lerend en niet-uitsluitend competitief karakter;

3° bond : Belgisch wielrijdersbond;

4° Minister : de Minister van de Duitstalige Gemeenschap bevoegd inzake Sport.

Art. 2. Voorliggend besluit is van toepassing op de wielervedstrijden en -proeven die in de Duitstalige Gemeenschap plaatsvinden.

Dit besluit is niet van toepassing op de beroepsrenners.

HOOFDSTUK II. — *Leeftijdscategorieën*

Art. 3. Vanaf 1 januari van het jaar waar zij 7 jaar oud worden, mogen de kinderen aan wielervedstrijden deelnemen.

Vanaf 1 januari van het jaar waar zij 9 jaar oud worden, mogen de kinderen aan wielervedstrijden deelnemen.

Vóór 1 januari van het jaar waar zij 15 jaar oud worden, mogen de kinderen slechts aan wielervedstrijden deelnemen als zij door een erkende opleider voorbereid en door zo'n opleider begeleid worden.

De minderjarigen mogen slechts aan wielervedstrijden en -proeven deelnemen, indien zij de schriftelijke toestemming van hun ouders, voogd of wettelijke vertegenwoordiger hebben verkregen.

Art. 4. § 1. De wielrenners worden in de volgende categorieën gerangschikt :

1°	6 tot 7 jaar	Küken (« kuiken »)
2°	8 jaar	Schüler 1 (« scholieren » 1)
	9 jaar	Schüler 2 (« scholieren » 2)
	10 jaar	Schüler 3 (« scholieren » 3)
	11 jaar	Schüler 4 (« scholieren » 4)
3°	12 jaar	Anwärter 1 (aspiranten 1)
	13 jaar	Anwärter 2 (aspiranten 2)
	14 jaar	Anwärter 3 (aspiranten 3)
4°	15 tot 16 jaar	Anfänger (nieuwelingen)
5°	17 tot 18 jaar	Junioren (juniors)
6°	vanaf 18 jaar	Amateure (liefhebbers)

§ 2. De wielrenner wordt in zijn categorie ingedeeld vanaf 1 januari van het jaar vóór hetgeen waarin hij de vereiste leeftijd bereikt.

HOOFDSTUK III. — *Opleiding*

Art. 5. Alleen de door de Minister erkende personen mogen wielrenners opleiden.

Als opleider worden alleen erkend de houders van een diploma van regent, licentiaat of bijzonder leermeester in lichamelijke opvoeding of van leerkracht met een sportbrevet, de houders van diploma's, brevets of getuigschriften die door de Minister als gelijkwaardig erkend worden, of de houders van een diploma, brevet of getuigschrift uitgereikt op grond van een door de Minister goedgekeurd programma.

De opleiders moeten lid zijn van een erkend sportclub of van een erkende sportfederatie.

Art. 6. De in artikel 5 vermelde programma's kunnen slechts door het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap, door de Belgische Wielrijdersbond of door een federatie voor wielersport erkend door de Minister overeenkomstig het decreet van 20 januari 1992 houdende erkenning en subsidiëring van specifieke sportfederaties uitgevoerd worden.

Art. 7. Te allen tijde kan de Minister of zijn gevolmachtigde de kwaliteit van de in de artikels 5 en 6 bedoelde opleidingen ter plaatse nagaan.

HOOFDSTUK IV. — *Wielervedstrijden en -proeven*

Art. 8. Tot op de volle leeftijd van 17 jaar mogen de sportbeoefenaars ten hoogste aan 2 wielervedstrijden per week, d.w.z. van maandag tot zondag, deelnemen.

Bovendien mogen ze tussen 1 maart en 15 oktober ten hoogste aan 3 etappewedstrijden van meerdere dagen deelnemen waarbij elke wedstrijd ten hoogste 4 dagen duurt en ten hoogste 5 etappen telt.

Art. 9. De organisatoren van wielervedstrijden of -proeven moeten regelingen ter beveiliging van de wielrenners aannemen. Die regelingen hangen van het geslacht van de wielrenner af. Ze worden door de Minister goedgekeurd en betreffen ten minste :

- de verplichting tot het dragen van een helm;
- de af te leggen afstand;
- de te gebruiken versnellingsapparaten;
- de beschermkledij;
- de uitrusting van de fiets.

Art. 10. § 1. De wielervedstrijden voor «Küken», «Schüler» en «Anwärter» mogen slechts onder de leiding van een erkende opleider of van een ertoe erkende organisatie plaatsvinden.

De wielervedstrijden voor «Schüler» en «Anwärter» mogen slechts door ertoe erkende organisaties georganiseerd worden.

§ 2. De in § 1 bedoelde wedstrijden en proeven moeten aan de volgende minimale voorwaarden voldoen :

1° maximale afstand en duur

leeftijd	wedstrijden op de weg tijdritten per ploeg	individuele tijdritten	veldritten, MB, BMX, wedstrijden op de wielerpiste
8 jaar	4 km	2 km	10'
9 jaar	6 km	3 km	12'
10 jaar	10 km	4 km	15'
11 jaar	15 km	5 km	17'
12 jaar	20 km	6 km	20'
13 jaar	25 km	8 km	22'
14 jaar	35 km	10 km	25'

2° de proeven en wedstrijden moeten op een door de bond goedgekeurd parcours worden gehouden, dat volledig voor ieder verkeer gesloten is en aan de voor de betrokken discipline noodzakelijke veiligheidsvoorwaarden beantwoordt;

3° het aantal deelnemers moet met inachtneming van hun veiligheid, naargelang de discipline en de aard van het parcours worden vastgelegd;

4° de deelnemers mogen slechts fietsen met het maximaal verzet gebruiken dat conform de bepalingen van de bond is.

HOOFDSTUK V. — *Sportmedisch onderzoek*

Art. 11. Om aan wielervedstrijden of -proeven te mogen deelnemen, moet de wielrenner tot en met de leeftijd van 19 jaar een medisch geschiktheidsattest voorleggen dat sinds minder dan 12 maanden door een erkende controlearts na een grondig sportmedisch onderzoek opgesteld werd.

De conclusies van het sportmedisch onderzoek worden op een keuringskaart opgetekend waarvan het model door de Minister vastgelegd is.

De keuringskaart wordt door de controlearts bewaard die het resultaat qua geschiktheid in het wedstrijdboekje optekent.

Art. 12. Het sportmedisch onderzoek omvat ten minste :

1° een anamnese in persoonlijk, familiaal, psychosociaal, pedagogisch, professioneel en sportief verband;

2° volgende biometrische metingen : lichaamslengte, gewicht, gezichtsscherpte, gehoorscherppte en kleurenzin;

3° het opsporen van proteïne en glucose in de urine;

4° een elektrocardiogram tijdens een rustperiode bij een leeftijd van 12 tot 18 jaar;

5° een elektrocardiogram tijdens een inspanning bij de leeftijd van 19 jaar;

6° een algemeen klinisch onderzoek met bijzondere aandacht voor het ademhalingsstelsel, het cardiovasculair stelsel en het bewegingsstelsel;

7° een submaximale, gegradueerde fitheidstest op een fietsergometer;

8° elk bijkomend onderzoek dat door de erkende controlearts noodzakelijk wordt geacht.

De controlearts geeft de sportbeoefenaar gezondheidsbevorderende en -beveiligende voorlichting met betrekking tot de sportbeoefening, onder meer wat betreft gezonde leefgewoonten, veiligheid en voorkoming van schoolproblemen.

De controlearts waakt erover dat de sportbeoefenaar regelmatig tegen tetanos is ingeënt.

HOOFDSTUK VI. — *Wedstrijdboekje en verzekering*

Art. 13. Een wielrenner tot en met de leeftijd van 19 jaar die aan een wedstrijd deelneemt, moet in het bezit zijn van een geldig wedstrijdboekje waarvan het model door de Minister wordt vastgelegd.

Het wedstrijdboekje wordt ter beschikking gesteld van de sportfederatie, die het aan de wielrenners uitreikt. De sportfederaties mogen hiervoor aan de wielrenner een vergoeding vragen waarvan het maximaal bedrag door de Minister wordt vastgelegd.

Het wedstrijdboekje moet de organisator vóór het begin van elke wielervedstrijd of van elk wielervedstrijd voorgelegd worden.

Het wedstrijdboekje vermeldt ten minste :

— de toestemming bedoeld in artikel 3, lid 4, wat de minderjarige betreft;

— het geneeskundig geschiktheidsattest bedoeld in artikel 11;

— een lijst met de plaatsen, datums, disciplines en afstanden van de wedstrijden waaraan de wielrenner heeft deelgenomen alsmede de stempel of de handtekening van de organisator of van zijn gevolmachtigde.

Een wielrenner die niet in het bezit is van een geldig wedstrijdboekje mag echter aan een wielervedstrijd deelnemen voor zover hij een gelijkwaardig attest kan voorleggen dat door overheden van een ander land of van een andere Gemeenschap werd uitgereikt. Het attest omvat ten minste een lijst met de plaatsen, datums, disciplines en afstanden van de wedstrijden waaraan de wielrenner heeft deelgenomen alsmede de stempel of de handtekening van de organisator of van zijn gevolmachtigde.

Art. 14. De opleider verantwoordelijk voor het verloop van de in artikel 5 bedoelde opleiding en van het wielervedstrijd bedoeld in artikel 10 moet te allen tijde kunnen bewijzen dat voor de duur van de opleiding resp. van het proef een verzekering inzake burgerlijke aansprakelijkheid voor hem en voor de deelnemers alsmede een ongevallenverzekering ten gunste van de deelnemers gesloten is.

HOOFDSTUK VII. — *Slotbepalingen*

Art. 15. Voorliggend besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2000.

Art. 16. De Minister bevoegd inzake Sport is belast met de uitvoering van voorliggend besluit.

Eupen, 7 juli 2000.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport
K.-H. LAMBERTZ

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2000 — 2592

[C — 2000/27442]

**4 OCTOBRE 2000. — Arrêté du Gouvernement wallon
portant clôture de la session 1999-2000 du Conseil régional wallon**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 32, § 3;

Sur la proposition du Ministre-Président,

Arrête :

Article 1^{er}. La session ordinaire 1999-2000 du Conseil régional wallon est close le 17 octobre 2000 au soir.

Art. 2. Le Ministre-Président est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 4 octobre 2000.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2000 — 2592

[C — 2000/27442]

**4. OKTOBER 2000 — Erlaß der Wallonischen Regierung
zur Schließung der Sitzung 1999-2000 des Wallonischen Regionalrates**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 32, § 3;

Auf Vorschlag des Minister-Präsident,

Beschließt:

Artikel 1 - Die ordentliche Sitzung 1999-2000 des Wallonischen Regionalrates wird am 17. Oktober 2000 am Abend geschlossen.

Art. 2 - Der Minister-Präsident wird mit der Durchsührung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 4. Oktober 2000

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2000 — 2592

[C — 2000/27442]

**4 OKTOBER 2000. — Besluit van de Waalse Regering
houdende sluiting van de zitting 1999-2000 van de Waalse Gewestraad**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 32, § 3;

Op de voordracht van Minister-President,

Besluit :

Artikel 1. De gewone zitting 1999-2000 van de Waalse Gewestraad wordt op 17 oktober 2000, s'avonds afgesloten.

Art. 2. De Minister-President is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 4 oktober 2000.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE